

Porównanie tłumaczeń II Królewska 10:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Achab zaś miał w Samarii siedemdziesięciu synów i Jehu napisał i wysłał do Samarii listy do książąt Jizreela,* do starszych i do opiekunów (dzieci) Achaba, tej treści: ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Achab miał w Samarii siedemdziesięciu synów. Jehu zatem napisał listy do Samarii i wysłał je do książąt Jizreela, do starszych i opiekunów potomków Achaba. Oto co napisał:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Achab zaś miał siedemdziesięciu synów w Samarii. I Jehu napisał list, i wysłał go do Samarii do książąt Jizreel — do starszych i do tych, którzy wychowywali synów Achaba — ze słowami:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A miał Achab siedemdziesiąt synów w Samaryi. I napisał Jehu list, a posłał go do Samaryi do książąt Jezreelskich, i do starszych i do tych, którzy wychowywali syny Achabowe, w te słowa:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I Achab miał siedemdziesiąt synów w Samaryjej. Napisał tedy Jehu listy i posłał do Samaryjej do przełożonych miejskich i do starszych, i do tych, którzy wychowywali syny Achabowe, w te słowa:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W Samarii było siedemdziesięciu synów Achaba. Jehu napisał list i wysłał go do Samarii, do przywódców miasta, do starszyzny i do opiekunów dzieci Achaba - list następującej treści:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Achab zaś miał siedemdziesięciu synów w Samarii. Jehu napisał więc listy i wysłał je do Samarii, do zwierzchników miasta, do starszych i do opiekunów dzieci Achaba, tej treści:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Achab miał w Samarii siedemdziesięciu synów. Jehu napisał więc i wysłał do Samarii, do książąt Jizreel, do starszyzny i do opiekunów dzieci Achaba, listy tej treści:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W Samarii pozostało siedemdziesięciu synów Achaba. Jehu napisał listy i wysłał je do Samarii: do zarządzających miastem, do starszych i wychowawców dzieci Achaba. Miały one taką treść:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Achab miał w Samarii siedemdziesięciu synów. Jehu napisał listy i wysłał do Samarii do książąt Izraela, starszych i wychowawców [dzieci] Achaba, mówiąc:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в Ахава (було) сімдесять синів в Самарії. І написав Ія листа і післав до Самарії, до володарів Самарії і до старшин і до опікунів синів Ахаава, кажучи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Ahab miał w Szomronie siedemdziesięciu synów. Więc Jehu napisał listy i posłał je do Szomronu, do naczelników Izraela, starszych oraz do opiekunów u Ahaba, w tych słowach:
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Achab miał w Samarii siedemdziesięciu, synów. Toteż Jehu

¹⁾ Jizreela, יִזְרְעֵל , wg G: Samarii, πρὸς τοὺς ἄρχοντας Σαμαρείας.

	dynamiczny	Świata	napisał listy i wysłał je do Samarii do książąt Jizreel, starszych i opiekunów dzieci Achaba, mówiąc:
--	------------	--------	---